

- D Gebrauchsanleitung
 Prüfliste
- GB Operating instructions
 Check list
- F Notice d'utilisation
 Liste de contrôle
- I Istruzioni per l'uso
 Listino di collaudo
- E Instrucciones de uso
 Libro de control
- P Instruções de uso
 Caderno de controlo
- NL Gebruiksaanwijzing
 Controlelijst
- DK Betjeningsvejledning
 Kontrolbog
- N Bruksanvisning
 Kontrollbok
- S Bruksanvisning
 Kontrollbok
- FIN Käyttöohje
 Tarkastuskirja
- EE Kasutusjuhend
 Kontrollraamat
- LV Eksploatacijas instrukcija
 Pārbaūžu rezultāti
- LT Eksploatacijos instrukcija
 Patikrinimo pasas
- PL Instrukcja obsługi
 Książka kontroli
- CZ Návod k použití
 Zkušební kniha
- SK Návod na použitie
 Kniha kontrol
- H Használati utasítás
 Ellenőrző könyv
- GR Οδηγίες χρήσεως
 Λίστα ελέγχου
- RUS Руководство по использованию
 Тетрадь проверок



Deutsch

Sicherheitshinweise



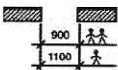
Lesen Sie die Gebrauchsanleitung, bevor Sie die Sicherheitstraverse benutzen.

Die Prüfliste ist vor der ersten Benutzung auszufüllen und dann regelmäßig zu führen.

Diese Gebrauchsanleitung ist griffbereit in der Nähe der Sicherheitstraverse aufzubewahren.

Die Sicherheitstraverse darf nur von Personen verwendet werden, die gesundheitlich geeignet, in ihrer sicheren Benutzung unterwiesen und die entsprechenden Kenntnisse haben.

Es muss ein Plan für Rettungsmaßnahmen vorhanden sein, um bei evtl. Abstürzen oder sonstigen Unfällen die verunglückte Person schnellstmöglich retten zu können.



Die Sicherheitstraverse darf von maximal 2 Personen gleichzeitig als Anschlagpunkt benutzt werden. Die lichte Türbreite darf hierbei 900 mm nicht überschreiten. Für die Benutzung durch eine Person darf die lichte Türbreite 1100 mm nicht überschreiten.

Die Sicherheitstraverse darf nicht zum Heben von Lasten verwendet werden.

Die Sicherheitstraverse darf nur in Türöffnungen in beiderseits tragendem Mauerwerk verwendet werden.

Die Sicherheitstraverse darf nur in Verbindung mit einem Auffangsystem der persönlichen Schutzausrüstung gegen Absturz (EN 363) bzw. einem Halte- und Rückhaltesystem der persönlichen Schutzausrüstung (EN 358) eingesetzt werden. Das Auffangsystem muss einen Fall dämpfenden Bestandteil z.B. Falldämpfer nach EN 355 und einen Auffanggurt nach EN 361 enthalten.

Die Gebrauchsanleitungen der mit verwendeten Produkte sind zu beachten!

Dies gilt insbesondere für die erforderliche lichte Höhe unterhalb des Benutzers, die zulässige Beanspruchung z. B. der Verbindungsmittel durch scharfe Kanten oder die maximale Benutzungslänge in einem Rückhaltesystem.

Vorsicht! Bei falscher Benutzung können Gefahren auftreten!

Die Sicherheitstraverse sollte jedem Benutzer persönlich zur Verfügung gestellt werden. Vor jedem Einsatz ist diese auf Beschädigungen zu überprüfen. Bei Zweifeln hinsichtlich des sicheren Zustands der Sicherheitstraverse ist diese sofort der Benutzung zu entziehen. Außerdem ist sie nach Bedarf, mindestens jedoch einmal jährlich auf ihren einwandfreien Zustand von einem Sachkundigen zu überprüfen. Veränderungen oder Ergänzungen sowie beschädigte oder durch einen Sturz beanspruchte Sicherheitstraversen dürfen erst nach Überprüfung und Instandsetzung durch den Hersteller wieder verwendet werden.

Die Sicherheitstraverse ist in trockenen Räumen aufzubewahren. Grober Schmutz ist regelmäßig mit warmer Seifenlauge zu entfernen. Den Kontakt mit Chemikalien, Ölen, Lösungsmitteln und anderen aggressiven Stoffen unbedingt vermeiden.

Drehbare und verschiebbare Teile sind gängig zu halten.

Die Lesbarkeit der Produktkennzeichnung muss sichergestellt sein.

Schäden während des Transportes durch geeignete Behälter vermeiden!

English

Safety advice



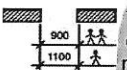
Carefully read the operating instructions before using the safety traverse.

The check list must be filled in prior to first use and has then to be updated regularly.

The operating instructions must always be kept ready to hand near the safety traverse.

The safety traverse must be used only by healthily fit persons instructed in its safe use and having the knowledge required.

There must be a plan to take the necessary measures in case of a fall or other accidents to rescue injured persons as quickly as possible.



The safety traverse must not be used as a stop point by more than two persons simultaneously. In that case the inner width of the doorway shall not exceed 900 mm. If only one person is using it, the inner width of the doorway is restricted to a maximum of 1100 mm.

The safety traverse may not be used to lift loads.

The safety traverse may only be used in doorways with bearing walls on both sides.

The safety traverse may only be used together with a restraint system protecting against falling off (EN 363) or with a fastening and anchoring system of a personal safety device (EN 358). The restraint system must be provided with a catching belt under EN 361 and with a fall damping unit, e.g. a fall absorber under EN 355.

The operating instructions of the products used together with a restraint system must always be followed. This applies particularly to the headroom necessary below the user, to the safe stress, e. g. of the connecting means, in case of sharp edges, or to the maximum operating length in a restraint system.

Attention! Wrong use may be dangerous!

The safety traverse should be at the personal disposal of each user. It has to be checked for damages prior to every use. Furthermore it has to be checked for its perfect condition by an expert when required, at least once a year. Safety traverses that have been modified, damaged or strained by a sudden fall may only be reused after a thorough check and repair by the manufacturer.

The safety traverse has to be stored in dry rooms. Coarse dirt has to be removed regularly by means of suds. Absolutely avoid any contact with chemical agents, oil, solvents and other corrosive substances. Turnable and adjustable parts must constantly be kept running well. Make sure that the product identification marking is legible.

Damages on transport should be avoided by using suitable receptacles.

Deutsch

Prüfung am: _____

Durchgeführt von: _____

☐ in Ordnung☐ Mangelhaft

Angabe über Mängel: _____

Unterschrift des Sachkundigen

Mängel wurden behoben

Datum _____

Unterschrift _____

Datum der nächsten Prüfung: _____

English

Date of inspection: _____

made my: _____

☐ in order☐ insufficient

Defects: _____

Signature of inspector

Defects have been repaired.

Date _____

Signature _____

Date of next inspection: _____

Deutsch

Prüfung am: _____

Durchgeführt von: _____

☐ in Ordnung☐ Mangelhaft

Angabe über Mängel: _____

Unterschrift des Sachkundigen

Mängel wurden behoben

Datum _____

Unterschrift _____

Datum der nächsten Prüfung: _____

English

Date of inspection: _____

made my: _____

☐ in order☐ insufficient

Defects: _____

Signature of inspector

Defects have been repaired.

Date _____

Signature _____

Date of next inspection: _____

Deutsch

Prüfung am: _____

Durchgeführt von: _____

☐ in Ordnung☐ Mangelhaft

Angabe über Mängel: _____

Unterschrift des Sachkundigen

Mängel wurden behoben

Datum _____

Unterschrift _____

Datum der nächsten Prüfung: _____

English

Date of inspection: _____

made my: _____

☐ in order☐ insufficient

Defects: _____

Signature of inspector

Defects have been repaired.

Date _____

Signature _____

Date of next inspection: _____

Deutsch

Prüfung am: _____

Durchgeführt von: _____

☐ in Ordnung☐ Mangelhaft

Angabe über Mängel: _____

Unterschrift des Sachkundigen

Mängel wurden behoben

Datum _____

Unterschrift _____

Datum der nächsten Prüfung: _____

English

Date of inspection: _____

made my: _____

☐ in order☐ insufficient

Defects: _____

Signature of inspector

Defects have been repaired.

Date _____

Signature _____

Date of next inspection: _____

Deutsch

Prüfung am: _____

Durchgeführt von: _____

☐ in Ordnung☐ Mangelhaft

Angabe über Mängel: _____

Unterschrift des Sachkundigen

Mängel wurden behoben

Datum _____

Unterschrift _____

Datum der nächsten Prüfung: _____

English

Date of inspection: _____

made my: _____

☐ in order☐ insufficient

Defects: _____

Signature of inspector

Defects have been repaired.

Date _____

Signature _____

Date of next inspection: _____

D Prüfliste

Hersteller: Georg Aigner, D-Reisbach
Typ: Sicherheitstraverse 261 134
Fabrik-Nr.: 006069
Baujahr: 2014
Kaufdatum: _____
Datum des ersten Einsatzes: _____
Name des Benutzers: _____

Vor Benutzung unbedingt kontrollieren, dass nur zugelassene Ausrüstungen eingesetzt werden.

GB Check list

Manufacturer: Georg Aigner, D-Reisbach
Type: Safety Traverse 261 134
Serial number.: _____
Year of construction: _____
Date of purchase: _____
Date of first use: _____
User's name: _____

Prior to application make sure that only permitted equipment is used.

F Liste de contrôle

Fabricant : Georg Aigner, D-Reisbach
Type : Traverse de sécurité 261 134
N° de fabrication : _____
Date de fabrication : _____
Date d'achat : _____
Date de la première mise en service : _____
Nom de l'utilisateur : _____

Avant emploi, vérifier impérativement que seuls des équipements homologués seront utilisés.

I Listino di collaudo

Produttore: Georg Aigner, D-Reisbach
Tipo: Traversa di sicurezza 261 134
N. di costruzione: _____
Anno di costruzione: _____
Data di acquisto: _____
Data del primo uso: _____
Nome dell'utente: _____

Controllare prima dell'uso che siano utilizzati esclusivamente equipaggiamenti omologati.

E Libro de control

Fabricante: Georg Aigner, D-Reisbach
Tipo: Travesaño de seguridad 261 134
Número de fábrica: _____
Año de construcción: _____
Fecha de compra: _____
Fecha del primer uso: _____
Nombre del usuario: _____

Antes del uso es indispensable controlar que se emplean sólo equipos autorizados.